THE RESULT

3 languages in. 1 honest English brief out.

A regional L&D director at a mining company turns site updates in Spanish and Portuguese into a short English brief for her global VP, and catches what a friendly summary softened, with any AI chat her company allows.

THE RESULT What Camila sends her global VP. Fictional company.

VELSTRA MINING · LATIN AMERICA

Off track this month · November

For: Richard Hale, Global VP Learning
Due Friday · From: Camila Rojas

THREE EXCEPTIONS

HIGH — **Chile: 14 new hires are working in the mine without the mine induction**
They did the corporate induction (the "100%"), not the mine one, which is set for late January. I've escalated the 14 to site HSE to decide what duties, if any, they may do before induction, and I'm arranging earlier training. · Input 2

HIGH — **Peru: a contractor operated a valve without lockout**
Reported as "minor" because no one was hurt. I've asked for it to be treated as a serious near miss. Lockout training is at 91%, not complete. · Input 3

DECEMBER — **Brazil: 40 working-at-heights certifications expire in December**
12% of people are on collective holiday until December 15. Refreshers need booking before each expiry date. · Input 4

NOT YET REPORTED

3 of our 6 sites haven't sent updates. I'll have them by Friday. · Inputs 2 to 4

CAUGHT ON REVIEW

1. "100% safety induction" is **14 people without the mine induction**
2. "One minor incident" is **a lockout breach**
3. "The rest are on holiday" hides **40 expiring certifications**

UC-001 · SC-08 · REV B	
FOR **Regional L&D Director, Latin America**	SECTOR **Mining & metals**
COMPANY **30,000 people · 6 Latin American sites · Chile, Peru, Brazil**	TASK **English exceptions brief from non-English updates**
WRITTEN FOR **ChatGPT · Claude · Gemini · Copilot**	
AI TEST **Claude, Nov 13, 2026 · 7 of 7 found**	

STEP 0 · THE MESS

What landed on Camila's desk

Three site updates in two languages, and a tidy English summary that says everything is on track. Each site told the truth in its own words. The summary lost it in translation.

EMAIL · GLOBAL VP [1]

LATAM monthly

"Your exceptions in English by Friday please. Short. I only need what's off track."

1 **He wants exceptions, in English.**

UPDATE · CHILE (SPANISH) [2]

Inducción de seguridad

"100%… inducción corporativa… 14 de ellos todavía no hacen la inducción específica de la mina, pero ya están trabajando en turno."

2 **100% of the wrong induction.**

UPDATE · PERU (SPANISH) [3]

Bloqueo y etiquetado

"Prácticamente completa (91%)… un incidente menor: un contratista operó una válvula sin aplicar bloqueo."

3 **A lockout breach called minor.**

UPDATE · BRAZIL (PORTUGUESE) [4]

Trabalho em altura

"Férias coletivas até 15 de dezembro… 40 certificações NR-35 vencem em dezembro."

4 **Expiries during the holiday.**

ENGLISH SUMMARY · COORDINATOR [5]

All LATAM sites on track

"Chile: 100% safety induction. Peru: …one minor incident, no injuries."

5 **Softer than every original.**

YOU'RE NOT ALONE

34 of 39

fatalities at ICMM member mining companies in 2025 came from four hazards, including working at height. ICMM urges testing whether safety controls actually work, not just whether they exist.

ICMM 2025 Safety Performance Report, as reported by CIM Magazine, 2026. Source

STEPS 1–3 · HOW IT WORKS

Three steps, one chat

No translation tool needed. The AI reads the originals and tells you what they really say.

1 Open a new chat

Use the AI tool your company approves: ChatGPT, Claude, Gemini or Copilot.

2 Paste the prompt and the updates

Copy the prompt and the five fictional inputs, in their original languages, into one message.

3 Check the quotes

Look at the original words the AI quotes. Then decide what your boss needs to know, and what you'll do about it.

THE PROMPT, PART BY PART

COPY-READY VERSION IN THE APPENDIX

I'm the regional L&D director for Latin America at a mining company with six sites in Chile, Peru and Brazil. Today is November 16. My global VP wants this month's exceptions in English: short, and only what's off track. Below are his email, three site updates in Spanish and Portuguese, and the English summary my coordinator drafted.

1 Who you are, who reads the brief and what he asked for: short, English, only what's off track.

Please give me:

1. **An English exceptions brief**: each problem, the site, how serious it is, and which input it comes from. Quote the original words where the meaning matters.
2. **What the English summary softens or leaves out.**
3. **Up to three actions** I should take this week.

2 An English brief, what the summary softened, and up to three actions. Asking for original quotes lets you check the translation.

Be skeptical. Translate the meaning, not just the words, and watch for wording that makes something sound smaller or more finished than the details show. Check dates against holidays and expiry dates, check what each "complete" actually counts, and say what's missing.

3 The heavy lifting: translate meaning, not words, and watch for wording that makes things sound smaller or more finished. It found all seven problems.

WHERE TO PASTE

Every tool has one message box. Paste the prompt, add a blank line, paste the updates in their original languages, send.

SAFE TO TRY

Practise with the fictional updates first. Real site reports may name people: use only your company's approved tool and follow its rules on employee data.

THE AI'S FIRST ANSWER

What Claude actually wrote

Exactly as it came back, not edited. Read it the way Camila did: check each point against the source it cites.

UNEDITED Claude · fresh session, no other context · Nov 13, 2026 · one run

1. LATAM exceptions brief (draft for Richard, due Friday 20 November)

Status: not all sites are on track. There are three exceptions, at three different sites. Updates came in from only 3 of our 6 sites, so the other three are not reported (see "What's missing").

#	Site	Problem	Severity	Source
1	Chile, Antofagasta Norte	14 of 82 new hires (17%) are already working shifts without the mine-specific safety induction. It isn't scheduled until late January, so they would work about 10 more weeks without it.	**High**: people are exposed now, and it may be a compliance issue	[2] found
2	Peru, Cerro Alto	A contractor operated a valve without applying lockout. This is a lockout/tagout violation, reported as "minor" only because nobody was hurt. Lockout training is at 91%, not complete.	**High**: a serious near miss on a critical safety control	[3] found
3	Brazil, Carajás Norte	40 working-at-heights (NR-35) certifications expire in December. Working-at-heights training is at 88%, and the other 12% only return on 15 December, which leaves about two working weeks before Christmas and New Year.	**Medium to high**: workers could lose authorization to work at heights in December	[4] found

Detail, with the original wording where the meaning matters B: cut

1. Chile. The site says "100% del personal nuevo completó la inducción corporativa (82 de 82)". That 100% covers only the *corporate* induction. The same update says "14 de ellos todavía no hacen la inducción específica de la mina, pero ya están trabajando en turno" ("14 of them still haven't done the mine-specific induction, but they are already working shifts"). The mine induction is "programada para después de las vacaciones de verano, a fines de enero". In Chile, summer holidays run through January and February, so a late-January date sits in the holiday period and could easily slip into February. Site-specific induction before starting work is normally a mining-safety requirement in Chile. This needs checking with local HSE, but I'd treat it as a possible compliance breach until they confirm otherwise. A: removed

2. Peru. "Prácticamente completa (91%)" means "practically complete". Nine percent is still untrained, and we don't know the headcount. The incident is described as "un incidente menor": "un contratista operó una válvula sin aplicar bloqueo. Sin lesiones." ("a contractor operated a valve without applying lockout. No injuries.") A missing lockout is a high-potential event. The lack of injury was luck and says nothing about how serious it was. It also directly tests the training this update is reporting on. Not stated: whether the contractor had been trained, whether contractors count in the 91%, and whether there is an investigation and corrective action.

3. Brazil. "88% concluído". The other 12% "estão em férias coletivas até 15 de dezembro e farão o treinamento no retorno" ("are on collective vacation until 15 December and will do the training when they return"). Then: "40 certificações NR-35 vencem em dezembro" ("40 NR-35 certifications expire in December"). The site lists this only as an "observação" (a side note), but anyone whose NR-35 lapses can't legally work at heights. Not stated: exact expiry dates, whether any of the 40 are among the people on vacation, and whether refresher sessions are booked.

What's missing

- **No updates from 3 of the 6 sites.** "All LATAM sites" can't be confirmed. found
- **No headcounts behind Peru's 91% or Brazil's 88%.** We can't tell how many people are untrained.
- **We don't know whether contractors are counted** in any of the completion figures.
- **Peru incident:** no date beyond "la semana pasada" (last week), no investigation status, and no corrective action.
- **Brazil:** no NR-35 expiry dates, no overlap check against the vacation group, and no refresher plan.
- **Chile:** we don't know the 14 people's roles, or whether they are supervised in the meantime.

2. What the English summary softens or leaves out C: kept private

- **"All LATAM sites on track this month."** This isn't supported. Every site has an open safety-training gap, and only three of six sites reported. found
- **"Chile: 100% safety induction."** This is the most serious distortion. The 100% is the corporate induction only. The summary drops the 14 people working shifts without the mine induction, and the late-January date.
- **"Peru: lockout training nearly complete; one minor incident, no injuries."** It repeats the site's "minor" label without question. It doesn't say the incident *was* a lockout failure, which is the very skill being trained, or that a contractor was involved. It also hides the 9% gap behind "nearly complete".

- **"Brazil: … the rest are on holiday."** This makes the gap sound finished and harmless. It leaves out the 40 NR-35 certifications expiring in December, which is the most time-sensitive item in the Brazil update. It also leaves out that the remaining training can't start until 15 December, right before the year-end holidays.
- **Throughout:** percentages appear without denominators, there's no severity or ownership, and nothing says what happens next. Richard asked for "only what's off track", and the summary instead reports that nothing is.

3. Actions for this week

1. **Chile, by Wednesday.** Get the names and roles of the 14 people from Antofagasta Norte. Ask HSE whether they can legally work before the mine induction. Push for the induction to run now (in small groups, or in the first days of December) rather than late January. Until then, confirm in writing that they're under direct supervision or kept out of higher-risk areas.
2. **Peru.** Ask Cerro Alto to reclassify the lockout event as high-potential and send the investigation status. Also ask for the contractor's training record, whether contractors are included in the 91%, and the names and dates for the remaining 9%.
3. **Brazil, plus closing the gaps before Friday.** Ask Carajás Norte for the 40 NR-35 expiry dates, matched against the people on collective vacation. Get refresher sessions booked before each expiry, and in the 15 to 23 December window for anyone returning. In the same message round, ask the three silent sites for their updates so the brief to Richard on Friday covers all six.

`found` caught a planted problem `A–C` Camila changes it; see the next section

THE HUMAN PART

What Camila changed, and why

Claude found every planted problem and quoted the originals so Camila could check them. It also added a legal claim the inputs don't support. Camila's edits are about accuracy, length and her own team.

WHAT CLAUDE FOUND: 7 OF 7 PLANTED PROBLEMS

One run

- ✓ 100% was the corporate induction
- ✓ Mine induction pushed to January
- ✓ “Practically complete” is 91%
- ✓ “Minor incident” was a lockout breach
- ✓ Certifications expire during holidays
- ✓ “All on track” wasn't
- ✓ Three sites didn't report

THREE EDITS: ONE ACCURACY FIX, TWO JUDGMENT CALLS

	CLAUDE WROTE	CAMILA'S VERSION	WHY · ACCURACY
A	“Site-specific induction before starting work is normally a mining-safety requirement in Chile.”	**Removed. Camila states the fact (14 people working without the mine induction) and the action, not the law.**	The AI added a legal claim from outside the inputs. Even hedged, it shouldn't go to a VP until someone has checked it.

	CLAUDE WROTE	CAMILA'S VERSION	WHY · LENGTH
B	A table, three detailed sections with quotes, a list of what's missing, a critique of the summary and three actions.	**Three exceptions, each with what Camila is doing about it, and one line on the missing sites.**	Richard asked for short. The quotes were for Camila to check the translation, not for him.

	CLAUDE WROTE	CAMILA'S VERSION	WHY · TONE
C	A section on what the coordinator's English summary softened, including “the most serious distortion”.	**Left out of the brief. Camila goes through it with her coordinator one to one.**	It's a coaching conversation for her own team, not something to put in front of the VP.

What only you can do

Decide what your boss needs to hear, check anything that sounds like law, and coach your own team in private. The AI read three languages. You own the brief.

YOUR TURN

Make it yours

Use it whenever updates reach you in other languages: site reports, supplier emails, customer feedback, audit notes.

YOUR PROMPT: FILL IN THE BRACKETS

I'm the **[your role]** for **[region]** at a **[industry]** company with **[number]** sites in **[countries]**. Today is **[date]**. **[Who]** wants **[what they asked for]**. Below are **[the updates, in their original languages]**, and **[any English summary already drafted]**.

Please give me: **1. An English [brief / summary]**: each problem, the site, how serious it is, and which input it comes from. Quote the original words where the meaning matters. **2. What the English summary softens or leaves out. 3. Up to three actions** I should take this week.

Be skeptical. Translate the meaning, not just the words, and watch for wording that makes something sound smaller or more finished than the details show. Check dates against holidays and expiry dates, check what each "complete" actually counts, and say what's missing.

FIVE CHECKS BEFORE YOU SEND

1. Each problem quotes the original words you checked.
2. Words like *minor*, *nearly* and *complete* match the details.
3. Holidays and expiry dates have been checked against each other.
4. Nothing in your brief is a legal claim no one has verified.
5. Missing sites or reports are named, not skipped.

MAKE IT REPEATABLE (OPTIONAL)

Save the prompt once and next month just paste the new updates: a custom GPT in ChatGPT, a project in Claude, a Gem in Gemini, or an agent in Copilot. Some companies switch these off; copy and paste always works.

WITH REAL SITE REPORTS

They may name employees. Use only the AI tool your company approves, and follow its rules on employee data.

WHAT THIS EXAMPLE SHOWS

One run of this prompt in Claude found all seven problems planted in fictional updates in Spanish and Portuguese. It added one legal claim the inputs don't support.

WHAT IT DOESN'T SHOW

That every tool, setting or run will do the same, or how much time it saves you. Velstra Mining and its people are fictional.

APPENDIX

Copy-ready: the prompt and the five updates

Copy the prompt, then all five inputs in their original languages, into one message in a new chat. Everything here is fictional and safe to paste.

THE PROMPT

I'm the regional L&D director for Latin America at a mining company with six sites in Chile, Peru and Brazil. Today is November 16. My global VP wants this month's exceptions in English: short, and only what's off track. Below are his email, three site updates in Spanish and Portuguese, and the English summary my coordinator drafted.

Please give me:

1. **An English exceptions brief**: each problem, the site, how serious it is, and which input it comes from. Quote the original words where the meaning matters.
2. **What the English summary softens or leaves out.**
3. **Up to three actions** I should take this week.

Be skeptical. Translate the meaning, not just the words, and watch for wording that makes something sound smaller or more finished than the details show. Check dates against holidays and expiry dates, check what each "complete" actually counts, and say what's missing.

[1] EMAIL FROM RICHARD HALE, GLOBAL VP OF LEARNING (ENGLISH)

Subject: LATAM monthly

Camila, your exceptions in English by Friday please. Short. I only need what's off track.

[2] CHILE, MINA ANTOFAGASTA NORTE (SPANISH)

Inducción de seguridad: 100% del personal nuevo completó la inducción corporativa (82 de 82). 14 de ellos todavía no hacen la inducción específica de la mina, pero ya están trabajando en turno. La inducción de mina está programada para después de las vacaciones de verano, a fines de enero.

[3] PERU, CERRO ALTO (SPANISH)

La capacitación en bloqueo y etiquetado está prácticamente completa (91%). Hubo un incidente menor la semana pasada: un contratista operó una válvula sin aplicar bloqueo. Sin lesiones.

[4] BRAZIL, CARAJÁS NORTE (PORTUGUESE)

Treinamento de trabalho em altura: 88% concluído. Os 12% restantes estão em férias coletivas até 15 de dezembro e farão o treinamento no retorno. Observação: 40 certificações NR-35 vencem em dezembro.

[5] ENGLISH SUMMARY DRAFTED BY THE REGIONAL COORDINATOR

All LATAM sites on track this month. Chile: 100% safety induction. Peru: lockout training nearly complete; one minor incident, no injuries. Brazil: working at heights 88%, the rest are on holiday.